



Η δίγλωσση νέα αυτή έκδοση του *Άσματος Ασμάτων* παρουσιάζει το κείμενο του Εβραϊκού Κανόνα με τη φωνητική του μεταγραφή και μετάφραση στα ελληνικά.

Το βιβλίο περιλαμβάνει επίσης μία ανθολόγηση σχολιασμών για κάθε στίχο, οι οποίοι αναφέρονται στην κοσμική του ανάγνωση, την επίσημη θρησκευτική του ερμηνεία και την προσέγγισή του σύμφωνα με τον εβραϊκό μυστικισμό.

Στο βιβλίο εξετάζονται οι διάφορες θεωρίες που έχουν διατυπωθεί όσον αφορά την ερμηνεία του *Άσματος*, τον συγγραφέα του, τη χρονολογία γραφής του, και συνοδεύεται από παραρτήματα που βοηθούν στην κατανόησή του.

Ο ομότιμος καθηγητής Εβραϊκών Σπουδών στο Πανεπιστήμιο του Κέιμπριτζ **Nicholas de Lange** γράφει στο εισαγωγικό του σημείωμα: «Ο Ιωσήφ Βεντούρας έχει προσφέρει ένα εξαιρετικό έργο μεταφράζοντας πιστά το *Άσμα Ασμάτων* από το μασοριτικό κείμενο το οποίο παραθέτει μαζί με την προφορά του στα ελληνικά».

Στο επίμετρό της, η καθηγήτρια της Συγκριτικής Θρησκευτικής Λογοτεχνίας στη Θεολογική Σχολή του Ε.Κ.Π.Α. **Κίρκη Κεφαλέα**, γράφει: «Το γεγονός ότι ο Βεντούρας προχωράει τη σκέψη του ακόμη παραπέρα θεωρώντας ότι το *Άσμα Ασμάτων* “είναι προϊόν εν μέρει ονείρου και εν μέρει φαντασίωσης μιας αφανέρωτης γυναίκας που είναι και η συγγραφέας του” είναι ένα συμπέρασμα που μας προκαλεί να (ξανα)ασχοληθούμε με το ποίημα αυτό και να το ξαναδιαβάσουμε από μian άλλη οπτική γωνία».

(Από το [Δελτίο Τύπου](#) των εκδόσεων ΝΙΚΑΣ)